BIBLIOGRAPHY OF KHMU?

William A. Smalley

My Outline of Khmu? Structure (Smalley 1961) contains a brief bibliography, including some of the major references to the Khmu? then in print. Here follows an expansion and updating of that bibliography. It makes no claim to exhaustiveness, but contains most of the major references in English and French, with many minor ones, plus a few items in Thai and one in Vietnamese. Some of these titles were called to my attention by David D. Thomas, Gordon H. Luce, Frank M. LeBar, and H. L. Shorto (1963). All reviews of the Outline which have come to my attention are grouped at the end of the bibliography.

Aymé, G.
1930 Monographie du Ve territoire militaire. Hanoi: Imprimerie d'Extrême-Orient. (Brief references to "Kha-Khmu" in the Phongsaly area north of Luang Prabang, pp. 31-34 and elsewhere. Map No. 3 at the end shows Khmu?/along with other tribal groups/around Phongsaly.)

Cabaton, Antoine
1905 "Dix dialectes Indo Chinois recueillies par Prosper Odend'hal," Journal Asiatique, 10e série, Vol. 5 No. 2 (March-April), pp. 265-344. (Comparative word lists, including some Khmu?)

Davies, Henri Randolph
1894 Diary of the Expedition with the Chinese Deputies to find the Huchi, Tienma, and Hanlung Gates. Rangoon: Superintendent, Government Printing. (Listed in Shorto 1963, but I have not seen it.)

1909 Yün-nan: The link Between India and the Yangtse. Cambridge: Cambridge University Press. (See index, p. 418, for scattered references to "K'a-mu." This index, and Shorto 1963, indicate that Khmu? is included in the comparative vocabulary lists enclosed in a pocket in the back of the volume, but the copy available to me did not have them.)

Delcros, H.
1966 Petit Dictionnaire du Language des Khmu? de la Région de Xieng-Khouang. Vientiane: Mission Catholique. (Mimeographed by a priest with considerable knowledge of Khmu? With nearly four thousand entries, it is the most extensive Khmu? word list
which has been produced. The dialect differs slightly from that of Luang Prabang. The author's transcription is overdifferentiated and a little inconsistent at a few points, but on the whole very usable. If this were printed and more widely available it would rival Maspero 1955 as the most important published source on Khmu? vocabulary.)

Dodd, William C.  

Embree, John F. and Lillian O. Dotson  
1950 *Bibliography of the People and Culture of Mainland Southeast Asia.* New Haven: Yale University, Southeast Asia Studies, pp.455-459. (Under the heading of "Kha" by no means all of the titles have to do with Khmu?.)

Embree, John F. and William L. Thomas, Jr.  
1950 *Ethnic Groups of Northern Southeast Asia.* New Haven: Yale University, Southeast Asia Studies (mimeographed), pp. 102-104.

Ferlus, Michel  
n.d. Unpublished texts, dictionary, etc.

Gedney, William J.  
1965 "Old Tai Loanwords in Khmu?." (A paper read at the Linguistic Society of America meeting, July 30-31.)

Halpern, Joel M.  
1958a "Trade Patterns in Northern Laos," *Eastern Anthropologist,* Vol. 12, No.2, pp.119-124 (The Khmu? institution of the lam is featured.)

1958b *Aspects of Village Life and Culture Change in Laos.* New York: Council on Economic and Cultural Affairs, Inc. (The Khmu? are well represented in this survey.)


1964 **Economy and Society of Laos: A Brief Survey.** New Haven: Yale University, Southeast Asia Studies Monograph Series No.5.


Haudricourt, André-G.


Henderson, Eugénie J.A.


Iwata, Keiji


Izikowitz, Karl Gustav

in this, the best monograph on any of the Mon-Khmer groups of northern Laos.)

Judd, Laurence C.

1961 *Chao Rai: Dry Rice Farmers in Northern Thailand.* Unpublished Cornell University Thesis. (Includes Khmu?.)

1964 *Dry Rice Agriculture in Northern Thailand.* Ithaca, N.Y.: Cornell University, Southeast Asia Program, Data Paper No.52. (Contains parts of the earlier thesis.)

Kunstadter, Peter (ed.)


LaFont, Pierre Bernard

1964 *Bibliographie du Laos.* Paris: Ecole Francaise d'Extreme-Orient. (Khmu? are listed pp. 191-192. Scattered references are to be found pp. 176-180 and elsewhere.)

Lagré, Doudart de, and Francis Garnier

1873 *Voyage d'Exploration en Indochine.* Paris: Librarie Hachette et Cie., Vol. 2, pp. 508-516 (Brief word list.)

Larson, Donald N., and William A. Smalley

1967 *Techniques for Language Learners.* (Privately duplicated, enlarged annually. Contains illustrations and exercises from Khmu?.)

Launois, J.

1925 "Khas du Haut Laos," *Pages Indochinoises,* Vol.8. (Reference seen in Lafont (1964). I have not been able to examine the work.)

LeBar, Frank M.

1965 *Final Report to National Research Council, Bangkok.* Manuscript. (Summary of research on Khmu? in Thailand.)


LeBar, Frank M. and Adrienne Suddard (eds.)


LeFèvre-Pontalis, Pierre

1896 "Notes sur quelques populations du nord de l'Indochine," *Journal Asiatique*, 9e série, Vol. 8, pp. 129-154, 291-303. (These are the last two of a three-part series, the first of which appeared in 8e série, Vol. 19, pp. 237-69, but which contains no significant reference to the Khmu. Pp. 129-154 contain occasional references to Khmu under the labels of "Khamouk" and "Mouk." Pp. 237-69 consists of comparative word lists in which Khmu is included as "Khas-mouk." The lists were recorded in Nam Ta, Laos.)

Luce, Gordon H.


Macey, Paul


Maspéro, Henri

1955 "Matériaux pour l'étude de la langue T'êng,"
Bulletin de l'Ecole Française d'Extrême Orient, Vol. 47, No. 2, pp. 457-507. (Dictionary of about 1900 main entries, Khmu-French, with subentries under many items; French-Khmu dictionary; brief texts with French translation. The dialect is from western Vietnam, and differs some from that of Luang Prabang, but there is a great deal of similarity, where not identity. Maspero's transcription is not fully phonemic, and differs in some of its orthographic conventions from mine, but seems remarkable consistent. This is the most important published source on Khmu vocabulary. Maspero's material is being incorporated into my dictionary, in preparation.)

Nimmanahaeminda, Kraisri

Nimmanahaeminda, Kraisri, and Julian Hartland-Swann
1962 "Expedition to the 'Khon Pa' (or Phi Tong Luang?)" Journal of the Siam Society, Vol. 50, Part 2, pp. 165-186. (References to Khmu and word lists.)

Pavie, Auguste
1901 Mission Pavie Indo-chine: Geographie et voyages (in seven volumes). Paris: Ernest Leroux. (Scattered references to "Khas Moucks" and to "Khas" who are probably sometimes Khmu when they are in northern Laos.)

Roux, Henri, and Trần-Văn-Chu
1954 "Les Tsa Khmu," in Quelques minorités ethniques du Nord-Indochine. Saigon: France Asie, Nos. 92-93, pp. 297-357. (Reprinted from Bulletin de l'Ecole Française d'Extrême Orient, Vol.27 (1927) pp.169-222. This paper is the most complete ethnographic description of the Khmu, but in a time and place very different from Luang Prabang today. It is by a French army officer, written in the 1920's concerning Khmu around Lai-Chau, North Vietnam.)

Scott, J.G. and J.P. Hardiman
Kentung State," which is clearly related to Khmu?, but in such a poor transcription as to make assessment of the degree of relationship difficult.)

Seidenfaden, Eric


Shorto, H.L., Judith M. Jacob, and E.H.S. Simmonds
1963 Bibliographies of Mon-Khmer and Tai Linguistics. London: Oxford University Press, pp. 25-37. (All of the titles listed under "Khmu?" are included in the present bibliography.)

Smalley, William A.


Here is a listing of all known typographical errors in the Outline except where they are obvious to the reader.²

p. 4 1.10 /im/ should read /i:m/
36 .... intervening juncture should read .... intervening terminal juncture...

36 /kənroʊk/ should read /kən rōk/
10 21 /...go.../ should read /...go .../
20 37 thaw kɛɛ should read thaw- kɛɛ
23 30 ɛɛt should read ɛɛt
27 38, 39 {dee} should read {deh}
32 20 b+η should read b+η
34 5 ɬ should read 'ɬ'
38 13 pri should read prii
40 3 thaaw-kɛɛ should read thaw- kɛɛ
41 21 3b+η should read 3b+η


Smalley, William A. and others 1964 Orthography Studies: Articles on New Writing Systems. London: United Bible Societies. (References to Khmu?.)


Tuyên, Vường-Hoàng 1963 Các Đan Tộc Nguyên gốc Nam A Ch można miền Bắc Việt Nam (Peoples of South Asian Origin in North Vietnam) Hanoi: Nhà Xuất Bản Giáo Đức. (I have not seen this work, but Haudricourt 1966 reports that Khmu? is listed under Xa cau.)


1962 The Hill Tribes of Siam. Bangkok: Khun Aroon, pp. 172-182. (Consists of photographs and captions.)

Young, Gordon


REVIEWS OF OUTLINE OF KHMU STRUCTURE

Burling, Robins


Chafe, Wallace L.


Court, C.A.F.


Jacob, J.M.


Jones, Robert B.


Martini, François


Shorto, H.L.


Trager, George L.

FOOTNOTES

1. As mentioned in the Outline of Khmu? Structure (p.xi) André-G. Haudricourt (1953:1922) has classified Khmu? in the Palaung-Wa group, but I felt that it might be as close to the southern Mon-Khmer languages. Now David Thomas and Robert K. Headley (1970) have placed it in an independent branch between Palaugic and southern Mon-Khmer.

   The vocabulary of the Khmu? language is of more than usual interest for a Mon-Khmer language because of the large number of words which are cognate with words in Tai languages, and because of the degree to which the Khmu? form of some of these words throw evidence on earlier stages of Tai history. William J. Gedney has in fact read a paper on this theme to the Linguistic Society of America (Gedney 1965).

2. I am grateful to William J. Gedney, Lynda Jones, and others, who called some of these to my attention.